



*Presidente:* Sr. Paul J. F. LUSAKA (Zambia).

*Homenaje a la memoria de la Sra. Indira Gandhi,  
Primera Ministra de la República de la India*

1. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tengo el penoso deber de informar a la Asamblea General de la trágica muerte de la Primera Ministra de la República de la India, Sra. Indira Gandhi.

2. Doy la palabra al Secretario General.

3. El SECRETARIO GENERAL (*interpretación del inglés*): Nos reunimos hoy en la sombra de una gran tragedia. Con la muerte de la Primera Ministra Indira Gandhi, la India ha perdido un valeroso y gran dirigente y la comunidad internacional un sabio y dedicado ciudadano del mundo. Hablo con un profundo pesar personal porque conocí y trabajé con la Sra. Gandhi y aprecié enormemente sus notables condiciones.

4. A través de su larga y distinguida carrera, la Sra. Gandhi fue una figura altamente respetada en las Naciones Unidas, a las que apoyó firmemente. Siguiendo la tradición de su ilustre padre, el Pandit Nehru, representó en el escenario internacional el espíritu de moderación, tolerancia y comprensión. Muchos de nosotros recordamos vividamente sus declaraciones el año pasado como Presidenta de la Séptima Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países no Alineados, celebrada en Nueva Delhi del 7 al 12 de marzo, y posteriormente en el trigésimo octavo periodo de sesiones de la Asamblea General [9a. sesión], como modelos del tipo de realismo de principios que es tan vitalmente necesario en nuestro mundo actual.

5. El eminente papel internacional de Indira Gandhi surgió de su misión como dirigente de la mayor democracia del mundo. Hemos seguido con admiración sus incansables esfuerzos para guiar y promover la evolución pacífica de un país grande y antiguo. En esa tarea infinitamente compleja y difícil, ha dado su vida. Una vez más, el mundo se encuentra aterrorizado ante este horrendo acto de violencia política. El asesinato de la Primera Ministra Gandhi nos hace comprender nuevamente la absoluta necesidad de apartarse de esos métodos y rechazarlos.

6. Deseo hacer llegar al Sr. Rajiv Gandhi, a los otros miembros de la familia, al Gobierno y al pueblo de la India mis más sinceras condolencias por esta gran pérdida, que todos compartimos plenamente en las Naciones Unidas.

7. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): En nombre de la Asamblea General, deseo manifestar nues-

tro profundo pesar por el fallecimiento de la Primera Ministra Indira Gandhi de la India, quien hoy temprano cayó víctima de las balas de los asesinos, cuando dejaba su hogar para dirigirse a su oficina. Como dije en un mensaje al Presidente Zail Singh, su muerte es una gran pérdida no sólo para el pueblo de la India, el Movimiento de los Países no Alineados y el Commonwealth, sino también para toda la humanidad. Ella fue uno de los grandes dirigentes del mundo de este siglo.

8. La Sra. Gandhi nació en una de las cunas del concepto y la práctica de la no alineación. Hija de uno de los fundadores del Movimiento de los Países no Alineados, trabajó incansablemente para ayudar a nutrir a ese Movimiento en un ambiente internacional que estaba, y lamentablemente sigue estando, ensombrecido en muchas formas por la rivalidad entre el Este y el Oeste. Es significativo que haya muerto mientras desempeñaba la Presidencia de la Séptima Conferencia.

9. Su fe en las Naciones Unidas como árbitro en los conflictos entre los Estados y el centro más importante para armonizar los actos de las naciones no puede ser puesta en tela de juicio. Como ella misma dijo, la firme fe en las Naciones Unidas es un factor fundamental de la no alineación. El objetivo es el mismo: mantener la paz eliminando las fuentes de tirantez y destacando la sensibilidad de los seres humanos.

10. La Sra. Indira Gandhi ya no está más, pero su sueño del camino que debe seguir la Organización ha de perdurar. Está consagrado en las actas de la Asamblea. en sus últimas palabras en esta Sala, hace 13 meses, cuando dijo:

"La forma que el futuro ha de tomar está siendo moldeada ahora mismo a través de nuestros actos... Debemos crear un nuevo orden internacional de humanidad, donde el poder se vea moderado por la compasión; donde el conocimiento y la capacidad estén al servicio de toda la humanidad" [*Ibid.*, párr. 31.]

Que su alma descanse en paz.

11. En nombre de la Asamblea General, deseo expresar nuestras sentidas condolencias al Presidente, al Gobierno y al pueblo de la India y a la familia de la desaparecida Primera Ministra.

12. Invito ahora a los miembros de la Asamblea a ponerse de pie y observar un minuto de silencio en homenaje a su memoria.

*Los miembros de la Asamblea General guardan un minuto de silencio.*

13. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Doy la palabra al representante de Etiopía, Presidente del

Grupo de Estados de Africa durante el mes de octubre, quien hará uso de la palabra en nombre de los Estados africanos.

14. Sr. DINKA (Etiopía) (*interpretación del inglés*): Fue con un profundo sentimiento de pesar y conmoción como el Grupo de Estados de Africa en las Naciones Unidas se enteró de la triste, trágica y prematura muerte de la Sra. Indira Gandhi, Primera Ministra de la India. La desaparecida Primera Ministra desempeñó un papel histórico y glorioso no sólo en la promoción del progreso económico y social de su propio pueblo sino también en la causa más amplia del mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales.

15. Como ardiente defensora de los principios y política del Movimiento de los Países no Alineados, la Sra. Gandhi se granjeó nuestro respeto y admiración y, en realidad, la conducción del propio Movimiento. Siempre pudo expresar en forma cabal las esperanzas y aspiraciones del tercer mundo. Sostenía que, en esta era de interdependencia, el mundo no podría coexistir pacíficamente durante mucho tiempo si seguía dividido entre ricos y pobres. En este sentido, la Sra. Gandhi siempre buscó la solución en el establecimiento de un nuevo orden internacional.

16. Hoy el mundo ha sufrido la pérdida de uno de los más grandes estadistas de nuestro siglo, una distinguida dama que valientemente luchó por la causa de su propio pueblo y por la causa de toda la humanidad. No tengo dudas de que su sacrificio supremo siempre será recordado y valorado por la comunidad internacional. La dedicación de la Sra. Gandhi a la paz y el progreso ha de inspirar no sólo al pueblo de la India sino al de todo el mundo. Por lo tanto, el Grupo de Estados de Africa expresa sus profundas condolencias al Gobierno y al pueblo de la India y a su afligida familia en esta hora de profundo dolor.

17. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante del Iraq, quien hablará en nombre del Grupo de Estados de Asia.

18. Sr. AL-QAYSI (Iraq) (*interpretación del árabe*): En nombre del Grupo de Estados de Asia y en el de mi delegación expreso a la delegación de la India nuestras sinceras condolencias ante el trágico asesinato de la Sra. Indira Gandhi, Primera Ministra de la India y Presidenta de la Séptima Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países no Alineados.

19. Los Estados asiáticos recordamos el papel histórico y positivo de la Sra. Gandhi para mejorar y desarrollar las relaciones internacionales. También recordamos sus declaraciones tan conmovedoras, pronunciadas desde esta tribuna, en las que pedía un mejoramiento de la situación internacional actual y el establecimiento de las bases de la cooperación y la seguridad internacionales.

20. Su pérdida dejará un vacío importante en el escenario internacional. La Sra. Gandhi fue de aquellos líderes históricos eminentes de nuestra era, que se esforzó de manera sabia y perseverante por fomentar la política de la distensión internacional. Dedicó su vida a los principios humanitarios, no sólo de su país sino de todo el mundo. Nunca olvidaremos su posición histórica a favor de la promoción y el fortalecimiento del Movimiento de los Países no Alineados. Gracias a su actividad pionera, el

Movimiento pudo lograr grandes progresos y desempeñar un papel efectivo y positivo en circunstancias internacionales muy difíciles.

21. El fallecimiento de la Sra. Gandhi es una gran pérdida para todos los países amantes de la paz. Una vez más deseo manifestar nuestro profundo pesar por esta gran pérdida y pedimos a la delegación de la India que transmita al Gobierno, al pueblo de la India y a la familia de la Sra. Gandhi nuestras profundas y sentidas condolencias, en nombre del Grupo de Estados de Asia.

22. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de Hungría, quien hablará en nombre del Grupo de los Estados de Europa Oriental.

23. Sr. RÁCZ (Hungría) (*interpretación del inglés*): Permitaseme que como Presidente del Grupo de los Estados de Europa Oriental exprese al pueblo y a la delegación de la India la conmoción y condolencia de nuestros países y pueblos, al habernos enterado de la noticia del fallecimiento de la Primera Ministra Indira Gandhi.

24. La trágica muerte de la Sra. Gandhi representa una pérdida para el pueblo de la India, cuyo Gobierno dirigió con gran dedicación, valor y distinción. Durante los muchos años en los que fue su líder, la India hizo grandes progresos en materia de desarrollo económico, cultural y científico y alcanzó un nuevo sitio en el campo internacional.

25. El Movimiento de los Países no Alineados, con el fallecimiento de la Sra. Gandhi, ha perdido a un gran líder que dedicó toda su vida a las ideas de la paz, la cooperación internacional y la mejora del nivel de vida de los pueblos. Fue una combatiente decidida por la causa de la independencia y del desarrollo económico, una amiga de los explotados y de los oprimidos.

26. Los países en cuyo nombre tengo el honor de hablar están de duelo por el fallecimiento de la Primera Ministra Indira Gandhi y sienten la pérdida de una gran amiga de nuestros pueblos y países. Todos reconocemos enormemente lo que hizo por el desarrollo de la cooperación entre nuestros pueblos. Siempre la consideramos como a una personalidad sobresaliente en nuestra lucha común contra la injusticia y la explotación, una amiga digna de confianza dedicada al servicio de la paz y la amistad entre los pueblos.

27. Como representante de Hungría, deseo manifestar nuestro profundo pesar a los amigos de la India por el fallecimiento de una gran líder que fue una verdadera amiga de mi país. Su contribución personal fue factor importantísimo para fomentar la ampliación de los vínculos tradicionales de amistad entre nuestros dos pueblos. Los países del Grupo de Estados de Europa Oriental siguen convencidos de que el gran pueblo de la India encontrará la fuerza y la determinación para continuar progresando en el camino señalado por la gran líder fallecida. Permítaseme asegurar que los países socialistas de Europa oriental están al lado del pueblo de la India en estos días difíciles.

28. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de Santa Lucía, quien hablará en nombre de los países de América Latina.

29. Sr. St. AIMÉE (Santa Lucía) (*interpretación del inglés*): Los países de la región latinoamericana no pueden dejar de expresar su emoción y pesar por el fallecimiento de un gran líder mundial. Como Presidenta de la Séptima Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países no Alineados, la Sra. Gandhi, junto con su Gobierno y el pueblo de la India, trabajó incansablemente por dirigir el Movimiento dentro de una posición equilibrada, tratando de invertir la situación precaria de los conflictos en el mundo de hoy. Mediante su propio ejemplo de estadista, la India llegó a ocupar el sitio que le corresponde en el mundo. En su país, la Sra. Gandhi trabajó sin cesar para alcanzar la paz para su pueblo y el desarrollo para todos. Esto fue un rayo de esperanza en el mundo perturbado de hoy en día. Su pérdida la sentirán no sólo la India, sino todo el mundo. Confiamos en que su trabajo, que encuentra su raíz en los principios democráticos, tradiciones y creencias de su país, será continuado.

30. En nombre de los miembros del Grupo de Estados de América Latina deseo expresar nuestra condolencia al pueblo y al Gobierno de la India y les aseguro que los Estados latinoamericanos comparten su pesar y dolor.

31. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Cedo la palabra al representante de Suecia, quien hablará en nombre de los países de Europa occidental y otros Estados.

32. Sr. FERM (Suecia) (*interpretación del inglés*): Las delegaciones del Grupo de Estados de Europa occidental y otros Estados se quedaron atónitas ante la noticia del asesinato de la Primera Ministra de la India, Sra. Indira Gandhi. Durante casi 20 años la Sra. Gandhi desempeñó un papel de primer plano en los asuntos mundiales, como una inspirada Primera Ministra de su país, la India, como uno de los principales voceros del Movimiento de los Países no Alineados y como un líder respetado de la comunidad internacional.

33. Este acto odioso ha dejado al mundo con una sensación de indignación y de gran pérdida. En nombre de los Estados de Europa Occidental y otros Estados, hago llegar nuestras más sentidas condolencias a la familia de la Sra. Gandhi, al pueblo y al Gobierno de la India y a nuestros colegas de la delegación de la India.

34. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de Jordania, quien hablará en nombre de los Estados árabes.

35. Sr. SALAH (Jordania) (*interpretación del árabe*): En nombre de los Estados árabes, del Gobierno de Jordania y en el mío propio, quiero expresar a la delegación amiga de la India nuestras sinceras condolencias por la gran tragedia que aflige al pueblo y al Gobierno de la India, la muerte de la Sra. Gandhi. Este trágico incidente ha conmovido a todo el mundo y también nos ha emocionado grandemente.

36. La desaparición de esta gran dirigente, la Sra. Gandhi, constituye una enorme pérdida no solamente para la India sino para la comunidad internacional en general. El mundo entero recordará el papel precursor y la acertada dirección de la Sra. Gandhi, quien no solamente conducía a la India, sino que también presidía el Movimiento de los Países no Alineados. Desempeñó un gran papel en el desarrollo de los principios de la comprensión y la coo-

peración entre los pueblos del mundo. Deseo rendir un homenaje especial a su papel en el desarrollo histórico de las bases de la justicia y la paz entre los Estados del mundo, así como a su papel en el fortalecimiento de la democracia en la propia India.

37. Estamos seguros de que el pueblo de la India se recuperará de esta tragedia y proseguirá su marcha en pro de las causas de la paz y la comprensión internacionales.

38. Quiero una vez más transmitir a la delegación de la India nuestro sincero pesar y solicitarle que haga llegar al pueblo, al Gobierno de la India y a la afligida familia estas expresiones de condolencia.

39. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de los Estados Unidos de América, quien hablará en nombre del país huésped.

40. Sr. SORZANO (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Hay dos métodos fundamentales de gobernar a la humanidad: el método de la violencia y el del consentimiento. A despecho de enormes dificultades, la India, la mayor democracia del mundo, desde que surgiera como nación soberana optó por gobernarse por el método del consentimiento. Esto le granjeó a la India el respeto y la profunda admiración de mi país y, diría, del mundo entero.

41. El asesinato de la Primera Ministra Indira Gandhi es un ataque intolerable de violencia homicida contra el proceso de consentimiento, tan caro al pueblo indio. Como Primera Ministra de la mayor democracia del mundo y como dirigente del Movimiento de los Países no Alineados, la Sra. Gandhi encarnó una dirección mundial. Sus esfuerzos denodados por promover la paz, la seguridad y el desarrollo económico en el Asia meridional y en todo el mundo nos recordarán constantemente su devoción por proteger los valores comunes de las naciones democráticas.

42. Nuestro pueblo, nuestro Gobierno y nuestra delegación se sienten horrorizados por este acto y desean expresar sus condolencias a los colegas indios y al pueblo de la India por la trágica pérdida de su dirigente. Pueden contar con nuestra profunda solidaridad y nuestro apoyo en estos duros momentos de dolor y pesar.

43. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de la India.

44. Sr. KRISHNAN (India) (*interpretación del inglés*): En nombre de la delegación de la India, así como del Gobierno y del pueblo de la India, quiero expresarles nuestra profunda gratitud, Señor Presidente, al Secretario General, y a toda la Asamblea, en particular a todos los que en el día de hoy han hablado en nombre de sus respectivas regiones y en nombre de sus propios Gobiernos, y al representante de los Estados Unidos, quien habló en nombre del país huésped, por las amables palabras de solidaridad y consuelo que han expresado y por el homenaje rendido a nuestra dirigente desaparecida, la Primera Ministra Sra. Indira Gandhi.

45. La tragedia que ha acaecido a nuestra nación es enorme. Las noticias del asesinato han sido recibidas con profunda consternación y conmoción por el pueblo en

general. Toda la nación está sumida en el dolor, un dolor que se comparte en todo el mundo. El apoyo de ustedes nos ayudará a sobrellevar esta hora de pena.

46. La muerte de la Sra. Gandhi fue un acto vil y brutal que ha recibido la condena universal. Ella hizo el sacrificio supremo de su propia vida al servicio de su país y por la causa de la unidad y la integridad de la nación india.

47. La Sra. Gandhi fue una dirigente sobresaliente de nuestra época. Su preocupación alcanzaba no sólo a cada aspecto de nuestra vida nacional sino también más allá, al mundo y a los múltiples problemas que afligen a la humanidad. Como Presidenta de la Séptima Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países no Alineados y Presidenta de la reunión de Jefes de Gobierno del Commonwealth celebrada en Nueva Delhi del 23 al 29 de noviembre de 1983, se había empeñado aún más intensamente en pro de la supervivencia humana, la paz mundial y el progreso a través de la comprensión y la cooperación internacionales. Sus realizaciones y su contribución, a las cuales muchos de ustedes han hecho tan cálidas referencias, formarán parte de nuestro rico patrimonio.

48. Con su fallecimiento el pueblo de la India ha perdido a una dirigente fiel, dilecta, valiente y esclarecida. El mundo ha perdido a una estadista clarividente, una verdadera defensora de los débiles, los vulnerables y los oprimidos y una luchadora indomable por la libertad y la justicia.

49. La adhesión de la Sra. Gandhi a las Naciones Unidas y a la Carta queda ejemplificada por el constante apoyo que dio a la Organización, su papel y sus muchos programas en diversos sectores. Su presencia en las Naciones Unidas el año pasado, su discurso ante la Asamblea General en el trigésimo noveno período de sesiones y las reuniones oficiosas de Jefes de Estado o de Gobierno que presidió en su calidad de Presidenta del Movimiento de los Países no Alineados atestiguan su devoción personal y su celo, así como su actividad desinteresada y permanente en nombre del Movimiento de los Países no Alineados.

50. La Sra. Indira Gandhi ya no está con nosotros, pero su espíritu perdurará para inspirarnos; su memoria alumbrará nuestro camino en los años venideros.

51. Quiero agradecer una vez más al Presidente, al Secretario General y a todos los representantes, por las condolencias que han expresado, que serán transmitidas al pueblo y al Gobierno de la India así como a los integrantes de su desolada familia.

## TEMA 26 DEL PROGRAMA

### Cuestión de las Islas Malvinas (Falkland): informe del Secretario General

52. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): ¿Puedo entender que la Asamblea toma nota del informe de la Cuarta Comisión sobre el tema 26 del programa, que figura en el documento A/39/615?

*Así queda acordado (decisión 39/404).*

53. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Quisiera proponer, si no hay objeciones, que la lista de oradores para el debate sobre este tema se cierre esta tarde a las 16 horas.

*Así queda acordado.*

54. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Antes de dar la palabra al primer orador, pediré al Relator del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, Sr. Farouk Adhami, de la República Árabe Siria, que presente el informe de dicho Comité.

55. Sr. ADHAMI (República Árabe Siria), Relator del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales (*interpretación del árabe*): Ante todo, quiero unirme a los demás colegas que han expresado su pesar por la trágica desaparición de la Sra. Indira Gandhi, Primera Ministra de la India y Presidenta del Movimiento de los Países no Alineados.

56. Nos dejó consternados la noticia de su desaparición. Era uno de los dirigentes prominentes del tercer mundo y del Movimiento de los Países no Alineados. Con su desaparición, hemos perdido a una gran defensora de la causa de la justicia y la liberación de todos los pueblos. Esta noticia causó pesar en la República Árabe Siria.

57. Solicito a la delegación de la India que transmita el profundo pesar de mi Gobierno y de mi pueblo al Gobierno y al pueblo de la India y a los deudos de la desaparecida.

*[El orador continúa en inglés]*

58. En nombre del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, tengo el honor de presentar a la Asamblea el capítulo XXVI del informe de dicho Comité [A/39/23], en el que figura la consideración que dio el Comité a la cuestión de las Islas Malvinas (Falkland).

59. El Comité Especial trató la cuestión en sus reuniones 1257a. y 1261a., los días 16 y 20 de agosto pasado. Al hacerlo, el Comité Especial se guió por la resolución 38/54 de la Asamblea General relativa a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales [resolución 1514 (XV)] y la resolución 38/12 relativa al Territorio.

60. En relación con su examen de esta cuestión, el Comité Especial escuchó declaraciones de los representantes de la Argentina y del Reino Unido y declaraciones de los Consejeros del Consejo Legislativo del Territorio y de tres personas interesadas en la cuestión.

61. Después de considerar el tema, el Comité Especial, en su 1261a. reunión, aprobó la resolución que figura en el párrafo 16 del capítulo XXVI del informe. En esa resolución, el Comité instaba, entre otras cosas, a la celebración de negociaciones entre ambos gobiernos, reiterando su apoyo a la renovación de la misión de buenos oficios del Secretario General.

62. Sr. CAPUTO (Argentina): Hondamente conmovido por la trágica muerte de la Primera Ministra de la India y Presidenta del Movimiento de los Países no Alineados, Sra. Indira Gandhi, no puedo, antes de entrar a un debate tan importante para los intereses de mi país, dejar de expresar los sentimientos de profundo dolor de mi Gobierno.

63. La India hizo del no alineamiento la piedra angular de su política exterior, poniendo en él las esperanzas más altas del mundo en desarrollo y entendiendo que la propia libertad del pueblo indio debía ser parte de la lucha por la emancipación de todos los pueblos oprimidos del mundo.

64. Según el espíritu de la filosofía de Gandhi y de Nehru, que tuvo en Indira Gandhi la más alta expresión de comprensión y ejecución, el no alineamiento significaba el respeto por la individualidad y la personalidad de todas las naciones y el reconocimiento a su derecho a elegir sus propios sistemas económicos y sociales, como presupuestos básicos para el auténtico logro de una cooperación digna y beneficiosa entre las naciones.

65. Para Indira Gandhi, el no alineamiento nunca fue una política de equidistancia o de neutralidad; el no alineamiento fue algo mucho más positivo y vital: una verdadera ética política que le permitió a su gran país apoyar la descolonización, los movimientos de liberación y adoptar verdaderas posiciones de principio sobre las cuestiones más graves que enfrentaba el mundo.

66. ¡Qué gloria para una nación que sus hijos sean los continuadores y los renovadores de la grandeza de sus padres! Así fue en el caso de Indira Gandhi. ¡Y cómo no evocar, aquí y ahora, a su padre, el ex Primer Ministro Nehru, arquitecto de esta política exterior de la India y formulador de los principios y criterios que le dieron fortaleza y dirección! ¡Cómo no recordar hoy que fue Nehru quien utilizó por primera vez el término "no alineados"! ¡Cómo no evocar entonces la grandeza de esta hija que recreó y aplicó magistralmente la filosofía política y la ética internacional de su propio padre!

67. Indira Gandhi fue líder en la lucha por salvaguardar la paz internacional y formular la necesidad de la distensión. Bregó por el desarme convencional y nuclear en el mundo; se opuso al imperialismo, al colonialismo, al neocolonialismo y a toda manifestación de racismo, dominación, hegemonía y explotación. Apoyó siempre a los movimientos de liberación nacional y a la promoción de los derechos humanos y de las libertades fundamentales en todas las latitudes del globo. Luchó por el respeto a la soberanía, a la integridad territorial y a la seguridad para todas las naciones y su independencia de criterio y de acción; bregó por encontrar el equilibrio entre el florecimiento de la personalidad nacional, basado en el carácter intrínseco de la herencia cultural de cada nación y la lógica inexorable de la interdependencia internacional para la cooperación entre las naciones. Luchó por el establecimiento de un nuevo orden económico internacional que redujera la brecha cada vez mayor entre los países desarrollados y los países en desarrollo, para erradicar así la pobreza, las enfermedades, el hambre y el analfabetismo.

68. Indira Gandhi creía firmemente en la distensión y en la lógica de la coexistencia. Indira Gandhi creía firme-

mente en la necesidad de cohesión del Movimiento de los Países no Alineados; pero, al mismo tiempo, en la necesidad de respetar su diversidad. Pero Indira Gandhi no creía que fuera posible tener un pie en el no alineamiento y otro en el alineamiento. Sólo estaba alineada con la verdad porque creía profundamente en la consigna nacional de la India: "Sólo la verdad triunfa".

69. Otra vez más la irracionalidad, la incivilidad y el fanatismo destruyen la vida y la paz.

70. El Presidente Alfonsín, cuya visita a la India y a la Sra. Indira Gandhi se iba a producir durante el próximo mes de enero, está atribulado por esta tragedia humana y política. También lo está el pueblo argentino. Pero la verdad y la justicia de las ideas de Indira Gandhi, no obstante su muerte, prevalecerán y triunfarán.

71. Nuevamente la Asamblea General se enfrenta al debate de la cuestión sobre las Malvinas. Y otra vez 20 países de América Latina presentan su proyecto de resolución que insta a la Argentina y al Reino Unido a negociar, esta vez sobre todas sus diferencias, en el centro de las cuales se encuentra la disputa de soberanía.

72. Cinco resoluciones y cuatro consensos de la Asamblea General establecen inequívocamente que la forma de resolver la disputa de soberanía es a través de negociaciones entre la Argentina y el Reino Unido.

73. La búsqueda de un arreglo pacífico y definitivo para todas las diferencias argentino-británicas exige de ambos Gobiernos moderación y voluntad de compromiso. Esa es precisamente nuestra política en este tema y el espíritu que guía mi intervención de hoy.

74. El derecho internacional no admite la adquisición de territorios por la fuerza y demanda a los Estados solucionar sus controversias internacionales por medios pacíficos.

75. Debe quedar claro entonces, ante la comunidad internacional, que los cientos de millones de libras que se invierten en consolidar la situación militar y colonial en el Atlántico Sur no lograrán cambiar la realidad de los territorios disputados. Las Islas están en Latinoamérica y nuestro reclamo y determinación de recuperarlas no desaparecerán ni se debilitarán.

76. En consecuencia, el problema no se habrá resuelto hasta que la Argentina y el Reino Unido le encuentren una solución negociada y justa. Los acontecimientos se encargarán de demostrar que éste será inexorablemente el desenlace final. Sólo el mantenimiento de una miopía política por parte británica puede llegar a demorarlo un cierto tiempo, y lamentamos que algunos países se sientan ligados al Reino Unido por una solidaridad que no se apoya en la razón ni beneficia la paz; ya que toda postergación en la solución de esta controversia tiende a crear intranquilidad en la comunidad internacional.

77. Hemos visto el informe del Secretario General [A/39/589]. De él resulta con claridad que la Argentina ha manifestado su posición negociadora. Infortunadamente, el Reino Unido persiste en una actitud de rígida negativa. Es elocuente el punto quinto de aquel informe: El Gobierno británico "no está dispuesto a entrar en negocia-

ciones acerca del problema de soberanía sobre las Islas de conformidad con la resolución 38/12 de la Asamblea General" [*ibid.*, párr. 5].

78. Un concepto similar puede leerse en el comunicado conjunto emitido por el Brasil y Suiza al concluir la reunión de altos funcionarios de la Argentina y del Reino Unido, celebrada en Berna los días 18 y 19 de julio de este año: "La parte británica reafirmó que el Gobierno de Su Majestad no estaba dispuesto a entrar en discusiones sobre la cuestión de la soberanía." [Véase A/39/364, *Apéndice*.]

79. Como todos sabemos, el conflicto de las Islas Malvinas comenzó con un acto de fuerza británico, mediante el cual se desalojó a la población argentina allí instalada. Mi país jamás aceptó esa situación de hecho que Gran Bretaña le impuso, y ha sido singularmente tesonero en defender el único caso en su historia en que una parte del territorio nacional ha sido ocupado por la fuerza. Desde 1833, jamás hemos dejado de protestar contra esa violación del derecho internacional cometida en nuestro perjuicio, ni por ende accedido a la cesión de las Islas. Restituir las Malvinas a la soberanía argentina no significa, entonces, revisar ningún tratado de paz, ni poner en peligro los principios de ningún ordenamiento territorial en otra parte del mundo.

80. Hace poco más de un mes [5a. sesión], la Asamblea General escuchó al Presidente Alfonsín referirse al tema. En dicha oportunidad dejó establecidos dos datos esenciales de nuestra posición: que la reivindicación de la soberanía sobre las Islas es profundamente sentida por toda la nación argentina y que por nuestra concepción de la democracia como una filosofía total de la convivencia política, tanto hacia adentro como hacia afuera del país, estábamos comprometidos firmemente a buscar una solución de la disputa por la vía pacífica. Esta posición contrasta con un argumento que hemos oído con frecuencia de fuente británica para justificar la negativa a reiniciar las negociaciones sobre soberanía: el de que, en cualquier circunstancia, mi país "deberá vivir con las consecuencias del conflicto de 1982".

81. Prefiero no especular sobre los alcances de esa advertencia. Pero en este caso no puedo impedir que muy legítimamente la Asamblea se pregunte entonces si la intención británica es realmente la de superar las consecuencias de esa guerra, o bien la de profundizarlas para arrastrarlas penosa y dolorosamente a través de los tiempos.

82. Por lo tanto, sólo cabe reiterar las preguntas que hemos hecho tantas veces: ¿Quién gana con la presente situación? ¿Adónde conduce la misma? ¿A quién beneficia la militarización del Atlántico Sur? ¿A qué apunta la construcción de una poderosa base aeronaval que comprende más de 4.000 efectivos militares, submarinos, buques y aviones de guerra con capacidad que claramente supera las imaginarias necesidades de defensa contra mi país? ¿Es que acaso realmente se intenta incorporar a las Malvinas a un proyecto estratégico global?

83. El Gobierno democrático de la Argentina no sólo ha hecho manifestaciones explícitas de su apoyo a la paz y a la solución negociada de todos los conflictos, sino que, además, en estos primeros 11 meses de gestión ha dado pasos internacionales concretos para reafirmar esa voluntad.

84. Así, ha resuelto su centenario conflicto con Chile, una disputa que hace muy pocos años atrás llevó a los dos países al borde del conflicto bélico; ha firmado una Declaración conjunta con cinco Jefes de Estado o de Gobierno el 22 de mayo de este año, en favor del desarme [A/39/277, *anexo*], asumiendo una activa participación en el tema; se ha comprometido frente a su propio Parlamento a no hacer uso de la fuerza para resolver sus disputas territoriales; ha manifestado, además de su vocación pacifista, su firme decisión de trabajar activamente en favor de la paz en la Conferencia de Desarme.

85. Es decir, que la Argentina no sólo acepta la paz sino que lucha por ella. Y sabiendo que cuando está en juego la paz los compromisos verbales no son suficientes, en una cuestión fundamental que la afecta directamente como es el caso Malvinas, ha adoptado una decisión política de sentido práctico y real.

86. ¿Quién puede dudar de que mi Gobierno busca y se compromete realmente con la paz? ¿Quién puede pensar que una nación golpeada por la violencia interna y que renació a la democracia gracias a la voluntad de su pueblo puede ignorar que la paz no es sólo un bien deseable sino imprescindible?

87. Resulta claro entonces que nos unimos a toda la comunidad internacional en el rechazo de la fuerza como alternativa para resolver los conflictos. Pero sería lógica y políticamente difícil comprender cuál es el camino para concluir con esta disputa de soberanía sobre las Malvinas, si rechazando el recurso a la fuerza para dirimir la controversia, tampoco se acepta el método de la negociación diplomática.

88. Así las cosas, en este tema se dirime algo todavía más trascendente que el interés de uno u otro país sobre el territorio de las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur, porque aquí puede llegar a establecerse auténticamente si los Estados Miembros de las Naciones Unidas están dispuestos a respaldar, a partir de un hecho específico y concreto, los propósitos y principios del Artículo 1 de la Carta firmada en San Francisco, precisamente el Artículo que da sentido y fundamento a las Naciones Unidas, a su propia naturaleza.

89. La paz, bien demasiado precioso para que quede confinado a las palabras y a la retórica, precisa ser afirmada cada vez, en cada situación.

90. Lo que simplemente solicita la Argentina es entonces que entre todos digamos a nuestros pueblos que la solución negociada, que la solución diplomática es la única vía adecuada para resolver definitivamente los conflictos: ésta es la forma y esencia del proyecto de resolución [A/39/L.8] que hemos presentado en este período de sesiones de la Asamblea General.

91. De tal modo, pues, que demandamos una afirmación del fundamento que dio origen y vitalidad a la Organización, empleando el lenguaje del preámbulo de la Carta: "a unir nuestras fuerzas para el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales". Sólo pedimos entonces, una reiteración del mandato que nuestros pueblos nos han dado, es decir, utilizar la negociación y la razón como únicos métodos para dirimir nuestras disputas.

92. Por ello no hay en este proyecto de resolución ningún otro principio en juego, su texto es claro y exento de toda ambigüedad. Sólo puede leerse en él el llamado a



resolver civilizadamente una disputa, el llamado a una negociación sobre el conjunto de nuestros problemas; porque deseamos discutir acerca de todo, y ello implica, lógicamente, no desconocer la cuestión central que enfrentó a los dos países, es decir, el tema de la soberanía. ¿Qué sentido tendría que los dos países fueran restableciendo sus vínculos pretendiendo ignorar al mismo tiempo el tema básico que los separa? ¿Qué solidez tendrían esos lazos si damos la espalda a la cuestión central?

93. Pero insistimos en que esas negociaciones no deben limitarse únicamente a la cuestión de la soberanía sino contemplar, como lo he dicho, la totalidad de los temas que aseguren sobre bases permanentes el restablecimiento de las relaciones entre ambos Estados. Y entre ellos, muy especialmente, el de la situación de los actuales habitantes de la Islas Malvinas.

94. Es por todo esto por lo que me permito una última reflexión, quizás inusual: la Argentina desea en apoyo de esta resolución el voto de todos los Estados Miembros aquí presentes, pero especialmente el voto afirmativo que más querríamos obtener es precisamente el propio voto británico. Porque ello significaría que el Reino Unido no sólo estaría respaldando en los hechos la voluntad expresada en la Carta de las Naciones Unidas —obligatoria para todos los Estados Miembros, pero moralmente mucho más para los miembros permanentes del Consejo de Seguridad—, sino que se habría dispuesto a comenzar una nueva etapa histórica con la Argentina, destinada a restaurar las relaciones que tradicionalmente han existido entre los dos países, y que está resuelto junto con nosotros a remover el mayor conflicto que hemos tenido en nuestra larga historia común.

95. Si así fuera, daríamos una buena noticia al mundo, porque entonces habríamos afirmado en la acción que la paz tiene como método a la razón, y que el método de la razón internacional se llama diplomacia.

96. Sr. MUÑOZ LEDO (México): Es motivo de grave pesar la muerte de la Primera Ministra de la India, Sra. Indira Gandhi, cuya fructífera vida política se distinguió por una activa militancia en favor de la paz, la cooperación entre los Estados y la justicia internacional. Es particularmente lamentable que esta desaparición ocurra en un momento en que, a la par que se acentúan las tensiones internacionales, los países en desarrollo están necesitados de mayor solidaridad, espíritu de lucha y liderazgo comprometido.

97. Cúmpleme manifestar a nombre de mi Gobierno la más alta estima por la obra de la Sra. Gandhi, cuyo ejemplo y amistad serán perdurables entre nosotros. Transmíto la profunda pena y las condolencias más sinceras de México a la representación de la India y a todos los miembros del Movimiento de los Países no Alineados por esta irreparable pérdida.

98. Por tercer año consecutivo la Asamblea General está llamada a pronunciarse sobre el diferendo entre la República Argentina y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en relación a la Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur.

99. Una vez más América Latina presenta a la comunidad internacional un proyecto de resolución, rigurosa-

mente apegado a las disposiciones de la Carta, por el que demanda que cese la intransigencia del país ocupante y se proceda, mediante el diálogo, a la solución definitiva de una controversia que se ha prolongado durante más de siglo y medio.

100. En 1982, la Asamblea General adoptó la resolución 37/9, en la que pidió a los gobiernos de los países involucrados que reanudaran las negociaciones encaminadas a encontrar a la brevedad posible la solución pacífica a la disputa por la soberanía de las Islas y solicitó al Secretario General que emprendiera una misión de buenos oficios.

101. A pesar de los esfuerzos diplomáticos desplegados, tuvimos que reconocer hace un año que la intolerancia de una de las partes había impedido el inicio del proceso negociador. En conformidad, la Asamblea General reiteró en la resolución 38/12 su llamado a retomar el curso de las negociaciones y pidió nuevamente al Secretario General que intercediera y rindiera un informe a la Asamblea.

102. Al introducir el proyecto de resolución en el trigésimo octavo período de sesiones [54a. sesión], rechazamos uno a uno los pretextos que ha utilizado el Reino Unido para eludir negociaciones sustantivas sobre las Islas en disputa. Nos referimos, desde luego, a la naturaleza de la misma, definida de manera inequívoca por la Asamblea como una cuestión de soberanía. Cualquier otro enfoque que pretendiera darse a la negociación es contrario a la historia, al derecho internacional y a la firme decisión de las Naciones Unidas.

103. Refutamos entonces los argumentos fundados en los supuestos derechos de libre determinación de los pobladores de las Islas. Dijimos que tras esa tesis sólo se esconde el propósito de prolongar una ocupación ilegal. El principio de la libre determinación de los pueblos, respetable para todos, no podría ser empleado válidamente en contra de los países en desarrollo por quienes durante tanto tiempo combatieron ese mismo principio.

104. En su resolución 1514, la Asamblea General define claramente que los pueblos tienen derecho a descolonizarse mediante el ejercicio de su libre determinación cuando han estado sujetos a la dominación extranjera, lo que no ocurre obviamente con los pobladores de las Islas. Establece también la resolución 1514 (XV) que en el caso de los enclaves territoriales —como las Islas Malvinas— la descolonización consiste precisamente en la restitución de esos territorios al Estado que tiene derechos soberanos sobre los mismos.

105. Por otra parte, la República Argentina ha reiterado su determinación de respetar los intereses legítimos de esos pobladores, los mismos que deberán ser tomados en cuenta de acuerdo con las resoluciones pertinentes de la Asamblea. Carece pues de sentido esgrimir ese argumento para evadir el inicio de negociaciones que comprenden la cuestión de los pobladores y que habrán de resolverla a satisfacción de las partes.

106. Cabe recordar también la referencia que numerosos oradores hicieron el año anterior a las consecuencias del establecimiento de bases militares en las Islas. No solamente por los indicios de que dichas instalaciones pudieran servir de enlace entre el régimen racista de Sudáfri-

ca y nuestro continente, sino por el hecho de que están manifiestamente destinadas a fines estratégicos globales.

107. El Presidente de la República Argentina afirmó ante el actual período de sesiones de la Asamblea que las Malvinas son “también causa de la América Latina, que ha acudido solidaria para defender una integridad territorial sentida como propia y que ahora se alarma también por la presencia en el Atlántico Sur de una fuerza militar provista de los armamentos más modernos, que amenaza los intereses y la estabilidad de toda el área y constituye una peligrosa intrusión del enfrentamiento Este-Oeste en la región” [véase 5a. sesión, párr. 42].

108. El Presidente Alfonsín reiteró que:

“La Argentina está firmemente comprometida a buscar la restitución de las Islas Malvinas sólo” —repito, sólo— “por medios pacíficos. Mi Gobierno así lo ha declarado y lo cumplirá . . . Nuestro concepto de la democracia”, añadió el Presidente Alfonsín, “ofrece dos vertientes: una interior y otra que mira hacia afuera. La primera tiene que ver con el ejercicio pleno de la Constitución . . . y el respeto de los derechos humanos. La segunda . . . se traduce en una forma de actuar civilizada y . . . en el respeto . . . de la norma jurídica en las relaciones entre los Estados.” [Ibid., párr. 43.]

109. Hace un año afirmamos que la República Argentina se hallaba inmersa en un promisorio desarrollo democrático que merece la más alta consideración y apoyo de todos los Estados. Dijimos que a los derechos soberanos de esa nación sobre las Islas se añade el impulso de un proceso liberador con títulos irreprochables para emprender negociaciones que conduzcan a la paz y restablezcan la justicia.

110. Los hechos nos han dado la razón en cuanto a la conducta ejemplar de la democracia argentina. En cambio, nuestra esperanza de que la otra parte reaccionara de modo responsable y constructivo se ha visto hasta ahora frustrada. Los dirigentes de la Potencia ocupante no se han decidido a renunciar a los réditos políticos de una épica militarista y se rehúsan por ello a comprometerse en el proceso negociador.

111. En el párrafo 5 de su informe [A/39/589], el Secretario General pone en evidencia que el Gobierno del Reino Unido “no está dispuesto a entrar en negociaciones acerca del problema de la soberanía sobre las Islas de conformidad con la resolución 38/12 de la Asamblea General”. En otras palabras, que la Potencia ocupante ha desatendido en lo esencial la decisión del órgano supremo de las Naciones Unidas.

112. El informe afirma que, por su parte, el Gobierno de la Argentina está dispuesto a iniciar un diálogo con el Reino Unido con objeto de normalizar sus relaciones, siempre que incluya la consideración de un mecanismo para permitir negociaciones sobre la disputa de soberanía.

113. El informe de referencia alude también a los intercambios diplomáticos confidenciales celebrados por conducto de los Gobiernos del Brasil y de Suiza que condujeron en julio de este año a una reunión en Berna de altos funcionarios de la Argentina y del Reino Unido. En el párrafo 8, el Secretario General afirma que “Si bien las

conversaciones de Berna no lograron el progreso que se deseaba, considero una señal positiva que los dos países hayan entablado un contacto directo por primera vez desde la terminación del conflicto de 1982”. Se siente alentado por “el deseo, que ambas partes han expresado . . . , de . . . reanudar el diálogo, al igual que por su declarada determinación de no recurrir a la fuerza en relación con la controversia”.

114. Las circunstancias parecen propicias para que la Asamblea General refrende su decisión de aplicar los principios y disposiciones relevantes de la Carta a la cuestión de las Islas Malvinas y de que esta determinación sea acompañada por una acción diplomática concurrente de todos los Estados amantes de la paz y deseosos de contribuir a la reducción de las tensiones internacionales.

115. Animados por ese propósito, los Gobiernos de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay, Venezuela y México, han decidido patrocinar el proyecto de resolución A/39/L.8 que tengo el honor de presentar en su nombre a la Asamblea.

116. Tomando en consideración los antecedentes a que me he referido, el proyecto reitera el pedido a los Gobiernos de la Argentina y del Reino Unido a que reanuden las negociaciones conducentes a una pronta solución pacífica a la disputa de soberanía y a sus restantes diferencias referentes a la cuestión de las Islas Malvinas.

117. Pide igualmente al Secretario General que continúe su misión renovada de buenos oficios a fin de asistir a las partes y que presente un informe a la Asamblea en su cuadragésimo período de sesiones, en cuya agenda deberá incluirse el tema que nos ocupa.

118. Se trata de renovar peticiones y mandatos previamente adoptados por la Asamblea y acordes con el espíritu y la letra de la Carta. Como acaba de sugerirlo el Ministro de Relaciones Exteriores de la República Argentina, Sr. Dante Caputo, ningún Estado debiera escatimar su apoyo a este proyecto cuyo propósito es el mantenimiento de la legalidad internacional y la estricta aplicación del principio de solución pacífica de las controversias.

119. Cabría esperar que el Reino Unido no desoyera este llamado al diálogo proveniente de un grupo numeroso de Estados Miembros y respaldado ampliamente por la conciencia internacional. Habría de suponerse que actuara conforme a su alta responsabilidad en tanto miembro permanente del Consejo de Seguridad.

120. Tal vez no sea posible alcanzar todavía cabal unanimidad en esta resolución. Confiamos sin embargo en un respaldo inequívoco de la Asamblea General a la actitud pacifista del Gobierno argentino, mediante un voto que contribuya a elevar el nivel de moralidad política de la comunidad de Estados y a preservar la dignidad de la Organización.

121. América Latina está redefiniendo su camino por la solidaridad y la tenacidad de su vocación democrática. No se doblega ni cede a las ambiciones foráneas que la han asediado a lo largo de su historia. América Latina exige respeto y justicia.



122. Paso a paso vamos encontrando soluciones a nuestros problemas. Contadora es un ejemplo indiscutible, y el fin de la controversia sobre el Canal de Beagle entre la Argentina y Chile lo es también. El proceso iniciado en Quito y proseguido en Cartagena y Mar del Plata representa tanto un esfuerzo de concertación económica como la plataforma para una política de gran aliento.

123. Saludamos hace poco la presencia en San José de Costa Rica de los Ministros de Relaciones Exteriores de los Estados miembros de la Comunidad Económica Europea, España y Portugal, deseosos de coadyuvar al desarrollo del istmo centroamericano sin ánimo alguno de interferencia o dominación [véase A/39/539, anexo].

124. Quisiéramos saludar también hoy, en el caso del Atlántico Sur, una actitud respetuosa hacia América Latina y apegada a los principios de la Carta de las Naciones Unidas por parte de todos los países, cualesquiera que sean sus vínculos con la Potencia ocupante. La presencia extranjera en el territorio de las Malvinas es no sólo ilegal sino que constituye una ofensa para todos nuestros pueblos.

125. Latinoamérica, junto con Africa y Asia, demanda un nuevo trato. No somos territorios ocupables, ni riquezas disponibles, ni patios traseros, ni reservas estratégicas, ni comunidades sometidas al arbitrio de los poderosos. Somos naciones íntegras con un gran pasado y un destino irrevocable.

126. Lo que ocurra en las Islas Malvinas será, para generaciones sucesivas de latinoamericanos, el testimonio irrefutable de la actitud de la comunidad internacional respecto de los derechos fundamentales de nuestros países. He ahí el significado último del tema que nos ocupa.

127. La causa de la Argentina es la causa de América Latina, la del mundo en desarrollo, la de la justicia internacional, la de las Naciones Unidas.

128. Sr. DE PINIES (España): Señor Presidente, mi delegación se une a las expresiones de condolencia que han expuesto aquí los oradores que me han precedido. La trágica desaparición de la Primera Ministra de la India, Sra. Indira Gandhi, es una gran pérdida para su país y para el mundo entero. La Sra. Gandhi es una víctima más del terrorismo y la violencia. Descanse en paz la ilustre estadista. Para su Gobierno y su pueblo, y sus familiares, nuestras condolencias más sinceras.

129. En 1965, la Asamblea General tomó nota formalmente de la existencia de una disputa acerca de la soberanía sobre las Islas Malvinas entre la Argentina y el Reino Unido, e invitó a ambas partes a proseguir sin demora las negociaciones para encontrar una solución pacífica al problema, teniendo en cuenta las disposiciones y los objetivos de la Carta, así como los intereses de la población. Hoy, casi 20 años después de aquella histórica decisión de la Asamblea General, la cuestión de las Islas Malvinas sigue siendo una fuente de preocupaciones para la comunidad internacional y un foco de tensión entre la Argentina y el Reino Unido. El Gobierno español lamenta profundamente la prolongación de esta situación.

130. La resolución 2065 (XX) de la Asamblea General abrió el camino a una doctrina de las Naciones Unidas sobre la cuestión de las Islas Malvinas, reiterada y conso-

lidada en los diversos consensos sobre el tema y en las resoluciones 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9 y 38/12. Esta doctrina reconoce la existencia de un problema colonial en las Islas Malvinas que debe resolverse, en aplicación del párrafo 6 de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, mediante el restablecimiento de la integridad territorial argentina.

131. España apoya sin reservas todos los llamamientos que ha venido realizando la Asamblea General para que los Gobiernos de la Argentina y del Reino Unido encuentren una solución negociada, pacífica, justa y definitiva a esta disputa de soberanía, respetando los intereses de la población de las Islas. Consecuente con su tradicional y reiterada postura contraria al uso de la fuerza como medio de dirimir las controversias internacionales, y favorable al arreglo pacífico de las diferencias, el Gobierno español acoge complacido la pública y reiterada disposición de ambas partes a no recurrir a la fuerza para solucionar su controversia.

132. Mi delegación lamenta que la reunión de altos funcionarios de la Argentina y del Reino Unido celebrada en Berna los días 18 y 19 de julio pasado no produjera avances en la búsqueda de una solución al problema [véase A/39/364, apéndice]. Sin embargo, compartimos la opinión del Secretario General en su informe [A/39/589], al considerar una señal positiva que los dos países hayan entablado un contacto directo por primera vez desde la terminación del conflicto de 1982, y confiamos en una pronta reanudación del diálogo. En este sentido, el proyecto de resolución A/39/L.8 constituye una importante contribución para la búsqueda de una solución pacífica al problema de las Islas Malvinas. La Asamblea General, en el texto de este proyecto de resolución, no sólo reitera su posición tradicional sobre el tema, sino que amplía el horizonte del diálogo al pedir a los Gobiernos de la Argentina y del Reino Unido que reanuden las negociaciones a fin de encontrar a la mayor brevedad posible una solución pacífica a la disputa de soberanía y a sus restantes diferencias en relación con la cuestión de las Malvinas. Mi delegación valora la voluntad conciliadora demostrada por los patrocinadores del proyecto y especialmente el importante papel que en él se reconoce a la misión de buenos oficios del Secretario General, y confiamos en que su adopción por la Asamblea pueda abrir por fin la puerta a un auténtico proceso negociador.

133. En el debate que precedió a la adopción de la resolución 38/12 en el trigésimo octavo período de sesiones, la delegación española, en unión de otras muchas, se refirió con esperanza a la recuperación democrática de la Argentina como la mejor contribución de este país en favor de la distensión en el Atlántico Sur. En estos doce meses la República Argentina ha confirmado por la vía de los hechos su vocación pacífica en la solución de disputas internacionales. Corresponde ahora a la Asamblea dar un decisivo impulso para que se restablezcan un diálogo y una negociación entre la Argentina y el Reino Unido que desemboquen en la solución del problema colonial y restauren las relaciones de amistad y cooperación entre ambos países.

134. Sr. MACIEL (Brasil) (*interpretación del inglés*): El Presidente del Grupo de Estados de América Latina ya ha manifestado nuestro pesar con motivo de la desaparición de la Primera Ministra Indira Gandhi. Personalmente no

encuentro las palabras para manifestar adecuadamente nuestro dolor y el pesar del Gobierno y pueblo brasileños.

135. Mi delegación hace uso de la palabra para reiterar la bien conocida posición del Brasil con respecto a la cuestión de las Islas Malvinas. Esta posición fue establecida por primera vez hace más de un siglo y medio. En realidad, desde el mismo comienzo de la controversia que examinamos, en 1833, mi Gobierno adoptó una posición inequívoca en apoyo de las reivindicaciones de la República Argentina en cuanto a la soberanía sobre las Islas. Esto fue inmediatamente después de que las Islas fueran invadidas y sus habitantes expulsados.

136. La importancia de un llamamiento decisivo y de un apoyo categórico de la Asamblea General para que se celebren negociaciones con el fin de solucionar la controversia entre dos Estados Miembros no necesita explicación. Mi delegación se une al deseo común de los autores del proyecto de resolución que consideramos, es decir, una clara manifestación de la Asamblea para urgir a las partes a que reanuden pronto las negociaciones. Creemos que sólo a través de medios pacíficos, incluyendo las negociaciones de buena fe, podrá lograrse una solución de la controversia. Este es uno de los principios básicos y una de las premisas fundamentales de la Carta de las Naciones Unidas.

137. En el trigésimo octavo período de sesiones [54a. sesión], mi delegación expresó su profunda desilusión por el hecho de que no se hubieran iniciado las negociaciones que se pedían en la resolución 37/9. Debo señalar ahora que el Brasil y Suiza, como países encargados del cuidado de los intereses de la Argentina y el Reino Unido respectivamente, asistieron a la reunión que se celebró en julio de este año en Berna. A pesar de que en esa oportunidad no se lograron resultados tangibles, se la puede considerar como un indicio positivo de la voluntad de buscar un diálogo, que esperamos pueda reanudarse pronto en forma fructífera. El Brasil siempre estará dispuesto a cooperar en todo futuro esfuerzo.

138. La comunidad internacional no puede aceptar que se demoren las negociaciones de fondo sobre la cuestión. Debe intentarse una reanudación inmediata de las conversaciones, en un espíritu de verdadero diálogo e intercambio abierto de opiniones y propuestas razonables.

139. Veinte delegaciones de América Latina han presentado el proyecto de resolución que consideramos, con el propósito de contribuir a la labor de la Asamblea General. En nuestra opinión, este órgano sólo ha de beneficiarse si la cuestión de las Malvinas se trata en una forma moderada, positiva y constructiva. Ese es precisamente el ánimo que inspiró los esfuerzos que dieron por resultado el texto equilibrado que figura en el proyecto de resolución A/39/L.8.

140. Nuestro principal objetivo es restablecer el ambiente que condujo a las partes a la mesa de negociación este año. La búsqueda constante de puntos de acuerdo es absolutamente fundamental. Confiamos en que, a pesar de todas las dificultades, puedan lograrse progresos. En este sentido, apoyo y veo con agrado las propuestas de negociación que el Sr. Caputo, Ministro de Relaciones Exteriores de la Argentina, acaba de hacer —o más bien reiterar— a la Asamblea General y al Reino Unido desde esta tribuna, en nombre del Gobierno del Presidente Alfonsín, que cuenta con todo nuestro apoyo en su búsqueda de una paz negociada.

141. Finalmente, mi delegación también desea destacar la importancia que asignamos al constante papel del Secretario General en el cumplimiento del mandato que le fuera confiado con respecto a la cuestión que examinamos. Estamos seguros de que todos los Estados Miembros comparten esta opinión, teniendo en cuenta las responsabilidades de la Organización en el mantenimiento de la paz y especialmente en la solución de las controversias por medios pacíficos.

*Se levanta la sesión a las 13 horas.*